



Powiat Otwocki

www.powiat-otwocki.pl

Szanowni Państwo

Z wielką przyjemnością przedstawiamy Państwu trzecie wydanie popularnego informatora, zawierające najważniejsze informacje o powiecie, gminach wchodzących w jego skład i walorach przyrodniczych ziemi otwockiej.

Powiat otwocki to idealne miejsce do zamieszkania, zainwestowania, wycieczek pieszych i rowerowych. Zapraszamy do zapoznania się z bogatą historią regionu, tradycjami, szeroką gamą fauny i flory. Wszystkich lubiących spędzać wolny czas na rekreacji zapraszamy do korzystania z wyznaczonych tras i szlaków turystycznych, a także infrastruktury sportowej.

Mamy nadzieję, że niniejsza publikacja zachęci Państwa do poznania powiatu otwockiego, a także do podróży po jego urokliwych zakątkach.

*Członek Zarządu Powiatu
Janusz Budny*

*Starosta Otwocki
Bogumiła Więckowska*



*Powiatowy Młodzieżowy Dom Kultury im. M. E. Andriollego w Otwocku /
M. E. Andriolli memorial District Youth Culture Centre in Otwock*

Ladies and Gentlemen,

We are proud to present the third edition of the Otwock District guide providing essential information concerning the district, its communes and scenic qualities of Otwock land.

The Otwock District is a perfect place to live, invest, to enjoy hiking and cycling. We would like to invite you to discover history of the region, its traditions, diverse fauna and flora. Those fond of recreational activities are welcome to follow its signposted tourist trails and take advantage of the local sports infrastructure.

We hope that this publication will encourage you to discover the Otwock District and visit its charming spots.

Janusz Budny
Member of the District Board

Bogumiła Więckowska
The Head of the Otwock District



Willa Gurewicza w Otwocku, największy otwocki zabytek architektury drewnianej (prawdopodobnie największa drewniana budowla w Europie) / The villa of the Gurewicz family, the greatest monument of wooden architecture in Otwock (and probably the biggest wooden building in Europe), fot. S. Stoń

Położenie geograficzne

Powiat otwocki usytuowany jest w środkowej części województwa mazowieckiego, w bezpośrednim sąsiedztwie Warszawy. Obejmuje rozległe obszary Niziny Południowomazowieckiej i wchodzących w jej skład: Doliny Środkowej Wisły oraz Równin: Garwolińskiej i Wołomińskiej.

Od północy i wschodu powiat otwocki graniczy z powiatami: warszawskim i mińskim, od zachodu przez rzekę Wisłę na długości 38 km z powiatami: piaseczyńskim i grójeckim, od południa zaś z powiatem garwolińskim.



*Powiatowe krajobrazy. Jesień /
District landscapes. Autumn*

Geographic location

The Otwock District is located in the central part of the Mazovian Province, in the vicinity of Warsaw. It encompasses extensive parts of the South Mazovian Lowland including the Middle Vistula River Valley together with the Plains of Garwolin and Wołomin.

In the north and east the Otwock District borders the districts of Warsaw and Mińsk; in the west, along 38 km of the Vistula River, it borders the districts of Piaseczno and Grójec, while in the south it adjoins the Garwolin District.



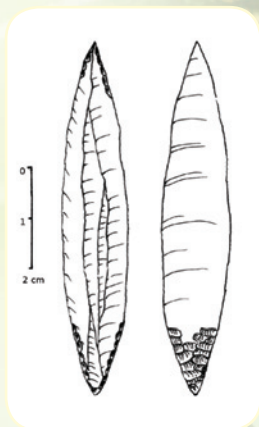
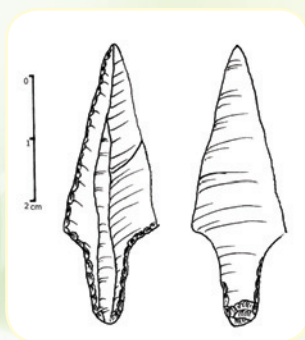
Powiatowe krajobrazy. Wiosna / District landscapes. Spring



*Rzeka Świder, główna rzeka powiatu/
The Świder, the main river of the district*

Historia

Badania archeologiczne wykazują, że ziemie wchodzące dziś w skład powiatu otwockiego były zamieszkane już w okresie paleolitu 14 - 10 tysięcy lat temu. Kiedy z Pomorza i Mazur zaczął wycofywać się na północ gruby płaszcz lodolodu skandynawskiego, a pejzaż Mazowsza przypominał krajobrazy tundry, okolice Otwocka były odwiedzane przez koczownicze plemiona łowców reniferów. Najwięcej śladów ich obozowisk, krzemiennych grotów i narzędzi odkryli archeolodzy w latach 1910 - 1934 na terenach Świdrów Wielkich, Górek i Świdrów Małych - dawnych wsi w granicach Otwocka i Józefowa. Ponieważ były to pierwsze znaleziska tego rodzaju, od miejsca odkrycia nazwano je *kulturą świderską*. Liczne znaleziska archeologiczne dokumentują osadnictwo również w późniejszych okresach epok kamienia, brązu, żelaza i wczesnego średniowiecza.



*Świderska kultura materialna.
Ostrza i liściaki z krzemienia /
Swiderian culture. Flint points and
leaf-shaped arrowheads*

(Źródło / Source: http://pl.wikipedia.org/wiki/Kultura_świderska)

Tereny powiatu związane są z dziejami Mazowsza, które od czasów rozbicia dzielnicowego w 1138 roku było przez kilka wieków niezależną dzielnicą, rządzoną przez książąt z dynastii Piastów.

Przez długie wieki prawobrzeżne Mazowsze jako obszar peryferyjny, przylegający do niespokojnego pogranicza z Jaćwieżą, Litwą i Rusią było dość rzadko zaludnione i zwane było nawet Mazowszem Leśnym, a pierwsze osady otrzymały prawa miejskie dopiero w XVI wieku. Były to: Karczew (1548), Glinianka (lokowana w 1557 r. jako Wawrzynczew) i Osieck (1558, siedziba starostwa niegrodowego). Wojny i upadek kraju w XVII wieku przyczyniły się również do zahamowania rozwoju opisywanego regionu i spadku liczby ludności.

Ożywienie ekonomiczne w kolejnym stuleciu wiąże się z działalnością rodu Bielińskich, którzy po 1663 r. stali się gospodarzami rozległych dóbr z ośrodkiem w Otwocku Wielkim, gdzie na przełomie XVII i XVIII wieku powstała wspaniała, godna statusu magnatów rezydencja.

History

Archaeological research has shown that the lands of the present-day Otwock District were already inhabited in the Palaeolithic Age 14-10 thousand years ago. When the Scandinavian Ice Sheet began retracting from Pomerania and Masuria to the north, the Masurian landscape resembled tundra. At that time, Otwock areas were visited by nomadic tribes of reindeer hunters. Most vestiges of their settlements, flint points and tools were discovered by archaeologists between 1910 and 1934 in the area Świdry Wielkie, Świdry Małe and Górki, former villages within the limits of Otwock and Józefów. As these were the first archaeological finds of this kind, they were called Swiderian culture after the place of the discovery. Numerous archaeological findings have provided evidence as to the existence of settlement also in the subsequent periods of the Stone Age, the Bronze Age, the Iron Age and the early medieval period.



*Zabytkowy kościół pw. św. Wawrzyńca (XVI w.) w Gliniance/
Historical St Lawrence church in Glinianka (16th c.), fot. R. Szczęsny*

The district history is connected with that of Mazovia, which was an independent district ruled by dukes of the Piast dynasty for a few centuries after the regional disintegration of Poland in 1138.

For many centuries the right bank Mazovia, as a peripheral region adjacent to the troubled border region with Jaćwieża, Lithuania and Ruthenia was relatively sparsely populated, and because of that it was even referred to as Woody Mazovia. The first town charters were granted to the settlements only in the 16th century to: Karczew (1548), Glinianka (founded in 1557 as Wawrzynczew) and Osieck (1558, the royal land tenure seat). Wars and the decline of the country in the 17th c. also impeded the development of the region and contributed to the decrease of the population number.

The next century economic revival was linked to the activities of the Bieliński family who, after 1663, became the proprietors of the vast land with its centre in Otwock Wielki where the magnates built a wonderful residence at the turn of the 17th and 18th cc.

Historia

Zasadnicze zmiany w krajobrazie okolic oraz rozwój gospodarczy przynosi wybudowanie w 1835 roku drogi bitej z Warszawy do Lublina i przede wszystkim - linii kolejowej z Warszawy do Lublina w roku 1877. Wkrótce, na zalesionych gruntach u granic majątku w Otwocku Wielkim wybudowano stację kolejową, wokół której już w 1885 r. zaczęła powstawać letniskowa osada, zwana początkowo Otwockiem Stacyjnym, później zaś Willami Otwockimi. W tym samym czasie, w 1880 r., na brzegach Świdra osiedla się znany malarz, rysownik i ilustrator „Pana Tadeusza” - Michał Elwiro Andriolli, zakładając kolonię letniskową Brzegi. Korzystny mikroklimat borów sosnowych, sąsiedztwo stolicy i dostępność komunikacyjna sprawiły, że w 1893 r. powstało w Otwocku pierwsze w nizinnej części Polski sanatorium przeciwgruźlicze.

W 1916 r. Otwock uzyskuje prawa miejskie, zaś w roku 1923 otrzymuje statut uzdrowiska. Potwierdzeniem znaczenia i prestiżu kurortu było oddanie do użytku w 1936 r. pierwszej w kraju kolei elektrycznej na odcinku Warszawa - Otwock.

Lata drugiej wojny światowej przynoszą zagładę Żydom, stanowiącym w 1939 roku 75% populacji Otwocka i duży odsetek mieszkańców okolic. Przez blisko sześć miesięcy, od lipca 1944 do stycznia 1945 roku, gdy bieg Wisły wyznaczał linię frontu, otwockie sanatoria zamieniono na szpitale polowe. W typowej powojennej rzeczywistości specyfiką okolic Otwocka, rozwijającego swe funkcje leczniczo-uzdrowiskowe, staje się silny rozwój usług i rzemiosła.



*Willa w stylu Świdermajer nad rzeką Świder /
Świdermajer-style villa on the River Świder, fot. J. Mackiewicz*

History

The construction of a beaten track connecting Warsaw and Lublin in 1835 and, above all, the Warsaw-Lublin railway line built in 1877 brought about major changes to the landscape of the region and fostered economic development. Soon, on the forest-grown land at the border of the estate in Otwock Wielki a railway station was built. Already in 1885, a summer resort settlement started forming around the station. Originally, it was called Otwock Stacyjny (Station Otwock), and later Wille Otwockie (Otwock Villas). At the same time, in 1880, a well-known painter, draftsman and illustrator of "Pan Tadeusz," Michał Elwiro Andriolli, settled on the Świder River, where he established a summer resort Brzegi. In 1893 the first tuberculosis sanatorium in the lowland part of Poland was founded in Otwock thanks to the favourable microclimate created by pine forests, proximity of the capital city and access to the convenient transport services.

In 1916, Otwock was granted the town charter, and in 1923 it was recognised as a spa centre. Opening of the first in Poland electric railway line connecting Warsaw and Otwock in 1936 even added to the importance and prestige of the resort.

WWII brought about annihilation of Jews, who in 1939 constituted 75% of Otwock population and a large percentage of the population of the whole region. For nearly six months, from July 1944 to January 1945, when the front line ran along the River Wisła, sanatoriums in Otwock were turned into field hospitals. After the war, while Otwock kept developing and improving as a medical and spa centre, it also started building up its services and crafts.



*Pałac Bielińskich w Otwocku Wielkim /
The Bielińskis' Palace in Otwock Wielki, fot. M. Bonowska*

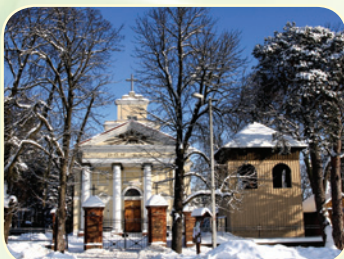
Powiat otwocki dzisiaj

Od 1 stycznia 1999 roku w związku z wprowadzeniem reformy administracyjnej z 24 lipca 1998 roku, przywracającej trójstopniowy podział terytorialny państwa, funkcjonuje reaktywowany powiat otwocki (po raz pierwszy utworzono go w 1952 r. - istniał do 1975 r.).

Powiat otwocki zamieszkuje 121 889 mieszkańców (dane na dzień 30.09.2012, GUS), co stanowi blisko 3% ludności województwa mazowieckiego. Ludność powiatu zamieszkuje obszar 615 km² w ośmiu gminach, w tym: dwóch gminach miejskich (Józefów i Otwock), jednej miejsko-wiejskiej (Karczew) i pięciu wiejskich (Celestynów, Kołbiel, Osieck, Sobienie - Jeziory, Wiązowna). Na jego terenie są trzy miasta i 135 wsi.



Dwór Radzin, Celestynów / Radzin Manor House, Celestynów



*Kościół pw. św. Wojciecha
w Wiązownie /
St Wojciech's church in Wiązowna*



*Pałac Zamoyskich w Kołbieli /
The Zamoyskis' Palace in Kołbiel*



*Dworzec PKP w Otwocku /
The railway station in Otwock*

The Otwock District today

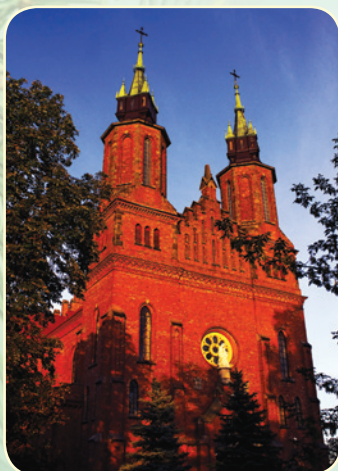
On 1 January 1999, after the implementation of the administrative reform of 24 July 1998 reintroducing three-tier division of the country, the Otwock District was re-established (first formed in 1952 and functioning until 1975). The Otwock District has the population of 121,889 inhabitants (data as of 30.09.2012, Central Statistical Office) which represents nearly 3% of the population of the Mazovian province. The district covers the area of 615 km² and is divided into eight communes, including two municipal communes (Józefów and Otwock), one municipal-rural commune (Karczew) and five rural ones (Celestynów, Kołbiel, Osieck, Sobienie - Jezioro, Wiązowna). In the district there are three towns and 135 villages.



*Kaplica w Radachówce, gm. Kołbiel /
A chapel in Radachówka, Kołbiel com-
mune, fot. A. Makusz*



*Rzeka Mienia, Wiązowna /
The Mienia River, Wiązowna*



*Kościół pw. św. Apostołów Andrzeja i Bartłomieja w Osiecku /
St Andrew and Bartholomew the Apostles' church in Osieck*



*Wiatrak w Sobieniach
Kielczewskich, gmina
Sobienie-Jezioro/ A windmill
in Sobienie Kielczewskie, the
Sobienie-Jezioro Commune*

Walory przyrodnicze



Jesienny staw w Dziechcińcu / A pond in autumn, Dziechciniec

W ukształtowaniu powierzchni rozległej doliny Wisły, o szerokości do kilkunastu kilometrów, można wyróżnić kilka poziomów równoległych do rzeki tarasów, zbudowanych z osadów pra-Wisły i piasków rozwiewanych na przedpolu lądolodu pokrywającego tysiące lat temu tereny północnej Polski.

Najbliższy rzeki i zarazem najmłodszy holocenijski taras zalewowy - uformowany już po ustąpieniu lodowca, ma powierzchnię położoną 1 - 5 metrów ponad średni poziom Wisły i obfituje w liczne malownicze starorzecza. Kolejne trzy wyższe tarasy, wzniesione około 90 - 120 m n.p.m. (grzbiety wydmy), z których pierwszy, sięgający po linię Osieck - Karczew, zajmują w części rozległe torfowiska, wypełniające obniżenie porzuconego przed wiekami dawnego koryta Wisły, są urozmaicone wydmami osiagającymi ponad 20 m wysokości względnej. Występujący tu oryginalny krajobraz z zalesionymi wydmami, z charakterystyczną zabudową osiedli, zatopioną w zieleni sosnowych borów, współtworzą jeden z najbardziej interesujących pejzaży Polski i Mazowsza.

Podobne, względnie jednorodne warunki przyrodnicze, typowe dla piaszczystych tarasów prawobrzeżnego skraju doliny Wisły, od Marysina Wawerskiego w Warszawie po okolice Dębłina, sprawiły, że obszar ten zyskał też potoczną nazwę Pasma Otwockiego. Przed ponad stu laty, taka właśnie naturalna sceneria, w połączeniu z leczniczymi walorami klimatu i bliskością Warszawy, zdecydowała o powstaniu największych obecnie miast powiatu - Otwocka i Józefowa.

Położony we wschodniej części powiatu region Równiny Garwolińskiej określaną jest jako zdenudowana wysoczyzna polodowcowa zlodowacenia Warty (stadiału mazowiecko-podlaskiego zlodowacenia środkowopolskiego). Monotonną miejscami rzeźbę Równiny urozmaicają doliny małych rzek - Świdra i jego dopływów, z których największym jest Mienia. Krajobraz wzbogacają także zalesione wydmy, nadbudowujące często wypiętrzenia morenowej powierzchni. Najwyższe wzniesienie powiatu (157,6 m n.p.m.) wznosi się na granicy z powiatem mińskim, na wschód od Rudna i na północ od Podgórzyna w gminie Kołbiel.

Scenic Qualities

Within the vast, up to several km wide Wisła River Valley several levels of terraces parallel to the river can be determined. They are composed of deposits of the ancient Vistula and accumulated sands blown in to the foreland of the ice sheet that used to cover northern Poland thousands of years ago.

The closest to the river and also the latest Holocene fluvial terrace was formed after the withdrawal of the glacier, is located 1 – 5m above the average level of the Wisła, and abounds in numerous picturesque oxbow lakes. The other three terraces, the first of which reaches as far as the Osieck-Karczew line, are located at the height of about 90 - 120 m (dune ridges) and cover parts of vast peat bogs within the former bed of the Vistula River with up to 20 m high dunes adding variety to the area.

The original scenery with forest-grown dunes and a characteristic building development blending in green pine forests makes up one of the most interesting landscapes in Mazovia and in Poland.

Because of relatively homogeneous environmental conditions typical of sandy terraces of the right bank edge of the Wisła valley, stretching from Marysin Wawerski in Warsaw as far as Dęblin, the area has earned its popular name, i.e. Otwock Range. More than a hundred years ago this natural scenery together with therapeutic properties of the climate and the proximity of Warsaw were the decisive factors for founding Józefów and Otwock, at present the largest towns in the district.

The Garwolin Plain region situated in the eastern part of the district is referred to as the River Warta denuded postglacial upland (the stadial of Mazovia and Podlasie in the central Polish glaciation). Valleys of small rivers - Świder and its tributaries, the largest of which is the Mienia, as well as forest-grown dunes heightening moraine hills add variety to the otherwise monotonous plain. The highest hill in the district (157.6m above sea level) is located at the border with the Mińsk district, east of Rudno and north of Podgórzyn in Kołbiel commune.



Osieckie pola / Fields in Osieck, fot. A. Makusz

Walory przyrodnicze

Wśród podwarszawskich powiatów, powiat otwocki wyróżnia się wysoką lesistością sięgającą 30%. W składzie gatunkowym wyraźnie dominuje sosna, mniejszy jest udział dębu, brzozy i olszy, domieszkowo występują grab, wierzba, osika i świerk. Najbardziej typowym zbiorowiskiem są bory sosnowe, które przybierają formę borów suchych na wydmach, borów świeżych, wilgotnych bądź borów bagiennych. Sosnom towarzyszą brzozy i dęby. Z borami na wydmach często sąsiadują torfowiska wysokie, zajmujące obniżenia dawnych mis deflacyjnych. Na żyzniejszych siedliskach Równiny Garwolińskiej spotykane są grądy o drzewostanach złożonych z gatunków liściastych, głównie - grabów i dębów. Większą część powierzchni leśnej zajmują lasy niepaństwowe, lasy państwowe należą do nadleśnictw Celestynów i Mińsk Mazowiecki.

Nagromadzenie walorów środowiska wiąże się z wysokim udziałem terenów chronionych stworzonych na mocy przepisów prawnych wynikających z ustawy o ochronie przyrody. Istnieją tu - obszar chronionego krajobrazu, park krajobrazowy i rezerwat.

Warszawski Obszar Chronionego Krajobrazu - WOCK zajmuje powierzchnię kilku tysięcy hektarów. Strefę szczególnej ochrony ekologicznej obejmują kompleksy leśne, ciągi ekologiczne oraz zespoły przyrodnicze o szczególnych walorach, które decydują o potencjale biotycznym obszarów. W WOCK wyodrębniono także strefę ochrony urbanistycznej, obejmującą wybrane tereny miast i wsi oraz obszary o wzmożonym naporze urbanizacyjnym, posiadające szczególne walory przyrodnicze.

Mazowiecki Park Krajobrazowy został utworzony w 1987 r. dla zachowania unikalnych wartości przyrodniczych i krajobrazowych terenu leżącego w strefie oddziaływania aglomeracji warszawskiej. Obejmuje obszar od Marysina Wawerskiego do Osiecka i Pogorzeli.



*Otwocki las sosnowy /
Pine forest in Otwock*



*Rzeka Świder / The Świder River,
fot. A. Sękowska*

Scenic Qualities



*Bagno Całowanie /
Całowanie swamp*



Osieckie Pola / Fields of Osieck

The fact that 30% of the district area is covered by forests makes it unique among other districts surrounding Warsaw. Pine is the prevailing species; the remaining ones include oak, birch and alder, while trees such as hornbeam, willow, aspen and spruce can be found sporadically. Pine coniferous forests are most typical in this area where they take the form of dry coniferous forests growing on dunes as well as fresh, humid or marshy coniferous forests. Pines occur together with birch and oak trees. Highmoors adjacent to the pine trees on dunes often grow in former blowout depressions. In more fertile habitats of the Garwolin Plain wet-ground deciduous forests, mainly of hornbeam and oak trees, can be found.

The majority of local forests are privately owned but those owned by the state are located within forest divisions Celestynów and Mińsk Mazowiecki.

Extraordinary scenic qualities of the land follow also from the fact that it comprises many grounds legally protected by force of regulations of the Law on Environment Protection, namely a zone of protected scenery, a scenic park and nature reserves.

Warsaw Protected Landscape Area (WOCK), covers several thousand hectares and constitutes a zone of special ecological protection for forests, wildlife corridors and natural complexes displaying unique qualities decisive for their biotic potential. WOCK encompasses also an urban conservation area established over selected municipal and rural grounds as well as areas under an increased urbanization pressure showing unusual natural values.

Mazovian Landscape Park was created in 1987 to preserve unique natural and scenic values of lands located within the Warsaw conurbation impact zone. It covers an area from Marysin Wawerski to Osieck and Pogorzel.

Walory przyrodnicze

Najbardziej charakterystyczny pejzaż parku komponują pasma zalesionych wydmowych wzniesień - występują tu jedne z najcenniejszych i najciekawszych w Polsce centralnej zbiorowisk roślinności wydmowej i sąsiadujących z nimi podmokłych zagłębień, wypełnionych torfowiskami z cenną florą. Ozdobą krajobrazu są także malownicze, naturalne doliny Świdra i Mieni.

Rezerwat „Bocianowskie Bagno” o powierzchni 70 ha chroni naturalne bory sosnowe porastające wydmy i międzywydmy torfowiska z zarastającymi jeziorkami na zachód od wsi Bocian koło Celestynowa.

Rezerwat „Celestynowski Grąd” obejmuje płat grądu przy skrzyżowaniu kolei Warszawa - Pilawa i szosy Dąbrówka - Kołbiel.

Rezerwat „Czarci Dół” obejmuje 8,75 ha śródleśnych torfowisk na południowy zachód od wsi Zabieżki.

Rezerwat „Na Torfach” położony jest w granicach administracyjnych Karczewa - na wschód od miasta. Obejmuje śródleśne torfowiskowe jeziorko i fragment lasu.

Rezerwat „Pogorzelski Mszar” obejmuje zalesione wydmy i zanikające torfowiska w granicach Otwocka, między Jabłonną i Pogorzelą.

Rezerwat „Szerokie Bagno” został utworzony na 77 ha torfowisk wysokich i borów, między Osieckiem i Zabieżkami, na południe od rezerwatu „Czarci Dół”.

Rezerwat „Świder” obejmuje 41 km naturalnego, atrakcyjnego krajobrazowo biegu Świdra od wsi Dłużew do Świdrów Wielkich oraz 5 km ujściowego odcinka Mieni.

Rezerwat „Wymięklizna” to leśne uroczysko z bogatym gatunkowo podszytem. Jest ostoją fauny na południe od drogi Sobienie - Jeziory - Osieck.

Rezerwat „Wyspy Świderskie” zajmuje fragment koryta Wisły z licznymi mieliznami, łachami i wyspami przy ujściu Świdra - środowiskiem rzadkich gatunków ptaków.

Rezerwat „Wyspy Zawadowskie” położony na północ od poprzedniego, o podobnym charakterze.

Rezerwat „Żurawinowe Bagno” utworzony został dla ochrony niewielkich śródleśnych torfowisk na południe od Celestynowa, w pobliżu drogi Góra Kalwaria - Mińsk Mazowiecki.

Szczegóły: <http://www.powiat-otwocki.pl>> Turystyka> Szlaki Turystyczno-krajoznawcze



Rezerwat „Celestynowski Grąd” / „Celestynowski Grąd” reserve

Scenic Qualities



The range of forest-grown dune elevations is the most characteristic landmark of the park. It is a habitat of some of most valuable and interesting communities of dune plants found in central Poland occurring here beside boggy depressions filled with peat bogs of valuable flora. Picturesque natural valleys of the Świder and Mienia Rivers are among other prides of the local landscape.

*Rezerwat „Na Torfach” /
“Na Torfach” reserve*

“Bocianowskie Bagno” reserve covering 70 ha protects natural pine forests growing on dunes and peatbogs with small overgrowing lakes located between the dunes, west of Bocian village, near Celestynów.

“Celestynowski Grąd” reserve - encompasses a patch of broadleaved forest at the intersection of the Warsaw-Piła railway line and Dąbrówka-Kolbiel road.

“Czarci Dół” reserve covers an area of 8.75 hectares of forest peat bogs south-west of Zabieźki village.

“Na Torfach” reserve is located within administrative limits of Karczew, east of the town. It encompasses a small forest peat-bog lake and a section of a forest.

“Pogorzelski Mszar” reserve covers forest-grown dunes and dwindling peat bogs within Otwock, between Jabłonna and Pogorzel.

“Szerokie Bagno” reserve established over 77 hectares of highmoor and coniferous woods between Osieck and Zabieźki, south of “Czarci Dół” reserve.

“Świder” reserve covers 41 kilometres of the natural and scenic river Świder from the village of Dłużew to Świdry Wielkie and 5 kilometres of the mouth section of the river Mienia.

“Wymięklizna” reserve is a forest reserve with undergrowth abounding in various plant species. It is a fauna sanctuary south of the road Sobienie - Jeziory - Osieck.

“Wyspy Świderskie” reserve established over a section of the river Wisła, with its numerous shallows, sandbanks and islands at the mouth of the Świder river - a habitat for rare bird species.

“Wyspy Zawadowkie” reserve located north of the “Wyspy Świderskie” reserve and of similar characteristics.

“Żurawinowe Bagno” reserve - set up to protect small forest peat bogs south of Celestynów, near the road Góra Kalwaria - Mińsk Mazowiecki.

*For more information visit: <http://www.powiat-otwocki.pl>>
Turystyka>Szlaki Turystycznokrajoznawcze*

Natura 2000



Program Natura 2000 to unikatowe w skali świata przedsięwzięcie na rzecz ochrony różnorodności biologicznej Europy. Celem tworzenia sieci Natura 2000 jest zachowanie szeregu cennych typów siedlisk przyrodniczych i siedlisk gatunków we właściwym stanie ochrony w ich naturalnym zasięgu lub, w stosownych przypadkach, ich odtworzenie.

Na terenie powiatu otwockiego znajdują się 4 specjalne obszary ochrony siedlisk (SOO):

1. Bagno Całowanie – PLH 140001:
 - powierzchnia 3 447,5 ha,
 - gminy powiatu otwockiego: Celestynów, Karczew, Osieck, Sobienie-Jeziory.
2. Bagna Celestynowskie – PLH 140022:
 - powierzchnia 1037,0 ha,
 - gminy: Celestynów, Kołbiel, Osieck.
3. Dolina Środkowego Świdra – PLH140025
 - powierzchnia 1475,7 ha,
 - gminy powiatu otwockiego: Kołbiel, Otwock, Wiązowna.
4. Łąki Ostrówieckie – PLH 140050
 - powierzchnia 1 954,6 ha
 - gminy powiatu otwockiego: Karczew.

Występują również 2 Obszary Specjalnej Ochrony Ptaków (OSO):

1. Dolina Środkowej Wisły – PLB 1400005
 - powierzchnia 1954,6 ha
 - gminy powiatu otwockiego: Karczew.
2. Bagno Całowanie – PLB 140011
 - powierzchnia 4214,9 ha
 - gminy powiatu otwockiego: Celestynów, Karczew, Osieck, Sobienie-Jeziory.



*Kosaciec syberyjski, Bagno Całowanie /
Siberian iris, "Całowanie" Swamp*

Nature 2000



Nature 2000 is a unique worldwide undertaking aiming at protecting the biological diversity of Europe. The Nature 2000 network has been established to preserve a number of valuable natural habitats and species abodes in their appropriate condition and within their natural scope or, in some cases, their restoration.

Within the Otwock District there are 4 Special Areas of Conservation (SACs):

1. "Bagno Całowanie" (Całowanie Swamp) – PLH 140001:
 - area 3,447.5 ha,
 - Otwock district communes: Celestynów, Karczew, Osieck, Sobienie-Jeziory.
2. "Bagna Celestynowskie" (Celestynów Marshes) – PLH 140022:
 - area 1,037.0 ha,
 - communes: Celestynów, Kołbiel, Osieck.
3. "Dolina Środkowego Świdra" (The Middle Świder River Valley) – PLH140025
 - area 1,475.7 ha,
 - Otwock district communes: Kołbiel, Otwock, Wiązowna.
4. Łąki Ostrówieckie (Ostrówiec meadows) – PLH 140050
 - area 1,954.6 ha
 - Otwock district communes: Karczew.

There also are 2 Special Protection Areas for birds (SPAs):

1. "Dolina Środkowej Wisły" (Middle Wisła River Valley) – PLB 1400005
 - area 1,954.6 ha
 - Otwock district communes: Karczew,
2. "Bagno Całowanie" (Całowanie Swamp) – PLB 140011
 - area 4,214.9 ha
 - Otwock district communes: Celestynów, Karczew, Osieck, Sobienie-Jeziory.

Szlaki turystyczno-krajoznawcze

Szlak historyczno-krajoznawczy

Szlak pieszo-rowerowy przez Mazowiecki Park Krajobrazowy prowadzi przez miejscowości: Zagórze - Wiązowna - Otwock - Pogorzel - Janów - Otwock Mały - Otwock Wielki i ma długość ok. 33 km. Posiada duże walory dydaktyczne, gdyż pozwala na poznanie rozmaitych typów krajobrazów i ekosystemów przyrodniczych w dolinie Wisły na południowy wschód od Warszawy. Trasa przebiega przez rezerваты przyrody: „Świder”, „Na Torfach” i „Łąchy Brzeskie”. Po drodze turyści mijają liczne parki, pomniki przyrody i cenne zabytki architektoniczne.

Otwocki Szlak Krajoznawczy im. Michała Elwiro Andriollego

Szlak o długości 17 km ciągnie się od Otwocka do Białej Góry. Duże walory krajoznawcze. Liczne zabytki architektury drewnianej, dwa rezerваты, okazy starodrzewu i wiele pomników przyrody.

Otwocki Szlak Okrężny

Szlak rowerowy dookoła Otwocka z przejazdem przez Karczew. Długość szlaku ok. 31 km, początek i koniec wyznacza stacja kolejowa Śródborów. Na trasie znajdują się trzy rezerваты przyrody, ścieżka dydaktyczna, punkty widokowe, muzeum, wiele budowli drewnianych w stylu świdermajer i barokowy kościół w Karczewie.

Szlak Pejzażowy

Szlak pieszo-rowerowy z Kołbieli do Otwocka o długości ok. 31 km. Pozwala na poznanie najciekawszych zakątków ziem otwockich, prowadząc przez Dolinę Świdra, wydmy i torfowiska. Jednocześnie można obejrzeć najciekawsze elementy architektoniczne wsi i miast powiatu. Cały szlak można podzielić na dwa odcinki: „Śladami kobielskiej kultury ludowej” i „Przez Lasy Celestynowskie i Otwockie”.



*Rzeka Świder/
The Świder River*

*Modraszek ikar /
The common blue*

Tourist trails

Historical and sightseeing trail

A 33 km long walking and cycling trail through the Mazovian Scenic Park crosses Zagórze, Wiązowna, Otwock, Pogorzel, Janów, Otwock Mały and Otwock Wielki. The trail is used for didactic purposes as it allows an opportunity to discover various types of landscapes and ecosystems in the Wisła river valley, south-west of Warsaw. The route goes through "Świder", "Na Torfach" and "Łachy Brzeskie" reserves. On their way tourists see numerous parks, monuments of nature and major monuments of architecture.

The Michał Elwiro Andriolli sightseeing trail in Otwock

A 17 km long trail stretches from Otwock to Biała Góra. On the way you can admire numerous monuments of wooden architecture, two reserves, old tree stand specimens and many monuments of nature.

The Otwock loop trail

A cycling trail around Otwock that goes through Karczew. The trail is about 31 km long, begins and ends at the railway station Śródborów. The itinerary includes 3 sanctuaries, an educational path, vantage points, a museum, many wooden Świdermajer-type buildings and a baroque church in Karczew.

The landscape trail

An about 31 km long walking and cycling trail from Kołbiel to Otwock leading through the Świder river valley, dunes and peat bogs allows tourists to discover the most important spots in the Otwock region. A trip along the trail provides an opportunity to see the most interesting architectural elements of the district towns and villages. The trail is divided into two sections called "Following Kołbiel folk culture" and "Through forests of Celestynów and Otwock".

*Lodowa droga /
An icy road*



*Droga na Meran, /
A road to Meran,
fot. B. Bernasiuk*

Szlaki turystyczno-krajoznawcze

Szlak nad brzegiem Wisły

Szlak o charakterze przechadzkowym, prowadzący przez Błota do Karczewa. Długość ok. 14,5 km. Szlak prowadzi brzegami Wisły lub w jej pobliżu.

Szlak Borów Nadwiślańskich

Szlak pieszo-rowerowy o długości 80 km prowadzi przez miejscowości: Glinianka - Otwock - Garwolin. Przebiega przez samo serce lasów składających się kiedyś na Puszcę Osiecką: Lasy Otwockie, Lasy Celestynowskie, Lasy Osieckie i Lasy Garwolińskie. Pozwala dokładnie poznać najciekawsze fragmenty Mazowieckiego Parku Krajoznawczego, m.in. unikatowe wilgotne bory sosnowe z domieszką świerku.

Szlak wiejski

Malowniczy szlak o długości ok. 21 km prowadzący ze Starej Wsi do Osiecka, w całości przez Mazowiecki Park Krajoznawczy. Na trasie liczne punkty widokowe i zabytki architektury wiejskiej.

Szlak kultury żydowskiej

Szlak o długości 18,5 km prowadzi od Otwocka do Góry Kalwarii i przebiega na terenach intensywnego osadnictwa ludności żydowskiej w Otwocku, Karczewie i Górze Kalwarii. Na trasie zabytki kultury żydowskiej, drewniane budynki w stylu świdermajer, muzeum oraz barokowy kościół w Karczewie.



Szlak Cztarów Mazowieckich

Dziewiętnastokilometrowy szlak, prowadzący przez Zabieźki i Ponurzyce do Karpisk przebiega w granicach Mazowieckiego Parku Krajoznawczego i obok dwóch rezerwatów przyrody. Liczne stanowiska archeologiczne.

Szlak pałaców i dworów

Szlak rozpoczyna się obok dwóch otwockich dworców, prowadzi przez Dobrzyniec, Celestynów, Wiązownę do Otwocka Wielkiego i dalej Kołbieli. Na trasie 19 zabytków architektonicznych.

Szczegółowe informacje: <http://www.powiat-otwocki.pl> > Turystyka > Szlaki Turystyczno-Krajoznawcze oraz w Centrum Informacji Turystycznej w Otwocku, ul. Warszawska 39, tel. 22 779 39 33, e-mail: cit@otwock.pttk.pl

Tourist trails

The Vistula river bank trail

A 14.5 km long trail through Błota to Karczew running along banks of the river Wisła or nearby the river.

The Vistula forests trail

An 80 km long walking and cycling trail leads through Glinianka, Otwock and Garwolin and through the very heart of forests that used to make up the Osieck woods, namely: forests of Otwock, Celestynów, Osieck and Garwolin. It gives an opportunity to discover the most interesting parts of the Mazovian Scenic Park such as unique humid pine forests with addition of spruce.

The rural trail

A picturesque 21 km long trail, all within the Mazovian Scenic Park, goes from Stara Wieś to Osieck offering on the way numerous viewing points and monuments of rural architecture.



CIT w Otwocku widok od frontu budynku / The front of the Tourist Information Centre building



CIT w Otwocku poczekalnia dla interesantów / The Tourist Information Centre waiting room

The Jewish culture trail

A trail of 18.5 km going from Otwock to Góra Kalwaria and crossing lands where large Jewish communities used to live like Otwock, Karczew, Góra Kalwaria. It will take you to see monuments of Jewish culture, Świdermajer-type wooden architecture, a museum and a baroque church in Karczew.

The Mazovian devils' trail

A 19 km long trail that runs within the Mazovian Scenic Park through Zabieżki and Ponurzyca to reach Karpiska and passes two nature reserves. En route there are numerous archaeological digs.

The trail of palaces and manor houses

A trail beginning in Otwock, next to two manor houses and leading through Dobrzyniec, Celestynów, Wiązowna before reaching Otwock Wielki and Kołbiel. En route there are 19 monuments of architecture.

For more information go to: <http://www.powiat-otwocki.pl> >Turystyka>Szlaki Turystyczno-Krajoznawcze or visit the Tourist Information Centre in Otwock, address: ul. Warszawska 39, tel. 22 779 39 33, e-mail: cit@otwock.pttk.pl

Tradycja regionu



*IX Powiatowy Festiwal Kultury
2012 / 9th District Culture
Festival, 2012*

Niepowtarzalny klimat powiatu otwockiego tworzą ludzie, dla których ważna jest tradycja i kultura regionu. Oto specyficzne dla ziem otwockich elementy przeszłości i związane z nimi doroczne wydarzenia:

Folklor Kołbielski

Kołbiel słynie ze swojego niepowtarzalnego stroju ludowego, kolorowych kilimów, śpiewanych do dziś przyśpiewek ludowych. Kołbielszczyzna to także tkactwo, wyszywanie, a przede wszystkim wycinanki. Na uwagę zasługuje fakt, że motyw kołbielskiej wycinanki ludowej „Lalki” wykorzystany został w elewacji bryły polskiego pawilonu na EXPO 2010 w Szanghaju. W 2012 roku nakręcono inscenizację pn. „Wesele Kołbielskie” prezentującą zwyczaje i obrzędy ludowe obchodzone podczas uroczystości weselnych w rejonie Kołbieli. Od 2011 r. w Powiatowym MDK organizowana jest „Wielkanoc Kołbielska” – okazja do spotkania z wciąż żywą kulturą ludową.

Więcej: <http://www.folklor.bartnicka.pl>

Powiatowy Festiwal Kultury

Powiatowy Festiwal Kultury to szeroka prezentacja gmin powiatu otwockiego poprzez stoiska wystawiennicze oraz występy sceniczne, promujące dorobek kulturowy i artystyczny regionu. Twórcy rzemiosła i malarze przedstawiają publiczności swoje dzieła: wyroby ceramiczne i wikliniarskie, obrazy, ręcznie malowaną porcelanę i inne. Festiwal jest także miejscem dla promocji stowarzyszeń i instytucji, działających na terenie powiatu.

Noc Muzeów

Od 2012 roku Starostwo Powiatowe w Otwocku włączyło się w organizację ogólnopowiatowej akcji „Noc Muzeów”. Do udziału w wydarzeniu są zapraszane wszystkie placówki kulturalne oraz muzealne z powiatu otwockiego. Powiat Otwocki zapewnia bezpłatny dowóz do udostępnionych do zwiedzania placówek. Dzięki temu wydarzeniu wiele osób - mieszkańców i turystów ma możliwość odwiedzenia lokalnych instytucji kulturalnych i poznania kultury ludowej regionu. To doskonała alternatywa dla długich kolejek w stolicy kraju.

Piknik ludowy w Kątach

Doroczne święto ludowe dla miłośników ludowości. Największa impreza w powiecie, na której występują najbardziej znane i lubiane gwiazdy muzyczne w Polsce.

Regional traditions

The Otwock District owes its unique atmosphere to the local people who cherish regional tradition and culture. Below we present past traditions characteristic for the region and annual events associated with them:

The folk traditions of Kołbiel

Kołbiel is famous for its unique folk costume, colourful wall-hangings and folk songs that are sung to this day. Other folk traditions include also weaving, embroidery and paper cut-outs. It should be mentioned here that the motif of a folk cut-out of Kołbiel "Lalka" (a doll) was used in the facade design of the Polish hall at EXPO 2010 in Shanghai. In 2012 a performance called "Wesele Kołbielskie" (A wedding at Kołbiel) was shot which showed customs and folk rites of wedding celebrations in the region. Since 2011 the District Youth Culture Centre has organised an event called "Kołbiel Easter" providing a great opportunity to enjoy the folk culture and traditions still cherished in the land

More at: <http://www.folklor.barnicka.pl>

The District Culture Festival

The District Culture Festival offers an extensive presentation of Otwock district communes at numerous stalls and by means of stage performances promoting the cultural and artistic heritage of the region. Craft artists and painters show their works like ceramics, wickerwork, paintings, hand-painted china, etc. The festival is also the occasion for promoting societies and institutions operating within the district.

The Night of Museums

Since 2012 the Otwock District Office has engaged in the organization of the global action "The Night of Museum" and invites all cultural and museum institutions of the district to join in. The Otwock District ensures free transport to all participating institutions. Owing to that, many people, inhabitants and tourists, have the opportunity to visit local cultural institutions and discover the folk culture of the region what is a perfect alternative to a visit in Warsaw where one must wait in long queues to get to a museum on that day.

The folk picnic in Kąty

The annual holiday of Kołbiel attracting fans of its folk traditions. The biggest event of the type in the district with concerts of many Polish music stars.

*Wesele kołbielskie /
A wedding at Kołbiel*



Kultura i sztuka

Powiat otwocki działa na rzecz rozwoju kultury i sztuki, wspierając instytucje kulturalne oraz współpracując z organizacjami pozarządowymi zajmującymi się krzewieniem kultury w środowisku lokalnym. Do kalendarza imprez o zasięgu powiatowym na stałe wpisały się konkursy plastyczne, historyczne, recytatorskie i literackie, Powiatowe Festiwale Kultury, pikniki militarne czy Noc Muzeów i Festiwal Świdermajer. Szczegółowy harmonogram imprez na cały rok znajduje się na oficjalnej stronie Powiatu Otwockiego: <http://www.powiat-otwocki.pl>

Jednym z charakterystycznych elementów kultury regionu jest styl **Świdermajer**, czyli określony sposób budowania i zdobienia domów, który zapoczątkował Michał Elwiro Andriolli. Wielorako określane, świdermajerem nazwał go Konstanty Ildefons Gałczyński, gdy pisał o urokliwych zakątkach wzdłuż świdrzańskiego brzegu w wierszu pt. „Wycieczka do Świdra”.

Więcej: <http://www.swidermajer.pl>, <http://www.swidermajer.info>



*Festiwal Świdermajer, 2012 /
Świdermajer Festival, 2012*



*Powiatowy Piknik i Jarmark Ludowy,
Kąty 2012 / District Picnic and Folk Picnic,
Kąty 2012*

Ośrodki kultury / Community centres

Powiatowy Młodzieżowy Dom Kultury
im. Michała Elwiro Andriollego w Otwocku /
The Michał Elwiro Andriolli District Youth Club
05-400 Otwock, ul. Poniatowskiego 10
<http://www.mdk.otwock.com.pl>

Miejski Ośrodek Kultury w Józefowie /
Municipal Community Centre in Józefów
05-420 Józefów, ul. kard. Wyszyńskiego 1
<http://www.mokjozefow.pl>

Otwockie Centrum Kultury / Otwock Community Centre
05-400 Otwock, ul. Warszawska 11/13
<http://www.ock.com.pl>

Art and culture

The Otwock District encourages the development of art and culture supporting cultural institutions and cooperating with non-governmental organisations (NGOs) promoting culture in a local community. A calendar of district events includes contests of art, history, literature as well as reciting competitions. There are also District Culture Festivals, military picnics, the Night of Museums or the "Świdermajer" Festival.

Visit the official website of the Otwock District to find a detailed annual schedule of events at <http://www.powiat-otwocki.pl>.

Świdermajer, a way of building and decorating homes that was initiated by Michał Elwiro Andriolli, is one of characteristic elements of the regional culture. Referred to with many different names, it was called Świdermajer by Konstanty Ildefons Gałczyński writing about charming spots along the Świder river bank in a poem "Wycieczka do Świdra" (An outing to Świder).

More at: <http://www.swidermajer.pl>, <http://www.swidermajer.info>



VIII Piknik Forteczny Dąbrowiecka Góra 2012 / 8th Fortress Picnic
Dąbrowiecka Góra 2012

Ośrodki kultury / Community centres

Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury w Karczewie /
Town and Commune Culture Centre in Karczew
05-480 Karczew, ul. Widok 2
<http://www.mgok.karczew.pl/>

Gminny Ośrodek Kultury w Celestynowie /
Commune Culture Centre in Celestynów
05-430 Celestynów, ul. Regucka 1
<http://gok.itsmedia.pl/>

Gminny Ośrodek Kultury w Wiązownie /
Commune Culture Centre in Wiązowna
05-462 Wiązowna, ul. Kościelna 41
<http://www.gok-wiazowna.pl/>

Kultura i sztuka

Biblioteki / Libraries

Miejska Biblioteka Publiczna w Józefowie /
Municipal Public Library in Józefów
05-420 Józefów, ul. Marii Skłodowskiej-Curie 5/7
<http://www.biblioteka.jozefow.pl>

Miejska Biblioteka Publiczna w Otwocku / Public Library in Otwock
05-400 Otwock, ul. Andriollego 1
<http://www.bibliotekaotwock.pl>

Miejsko-Gminna Biblioteka Publiczna w Karczewie /
Municipal and Commune Public Library in Karczew
05-480 Karczew, ul. Widok 2
e-mail: mgbpkarczew@wp.pl

Biblioteka Publiczna w Celestynowie / Public Library in Celestynów
05-430 Celestynów, ul. Regucka 1
<http://biblioteka.itsmedia.pl>



*Powiatowy Młodzieżowy
Dom Kultury im. Michała
Elwiro Andriollego
w Otwocku / The Michał
Elwiro Andriolli District
Youth Club in Otwock*



*Akcja „Cały Powiat tańczy Gangnam style”, 2012 /
The action “All District dances Gangnam Style”, 2012*

Art and culture

Biblioteki / Libraries

Gminna Biblioteka Publiczna w Kołbieli / Commune Public Library in Kołbiel
05-340 Kołbiel, ul. Szkolna 1
e-mail: biblioteka@kolbiel.pl

Gminna Biblioteka Publiczna w Osiecku / Commune Public Library in Osieck
08-445 Osieck, ul. Rynek 6

Gminna Biblioteka Publiczna w Sobieniach-Jeziorach / Commune Public Library in Soebienie-Jezióra
08-443 Sobienie-Jeziory, ul. Duży Rynek 25

Biblioteka Publiczna Gminy Wiązowna / Commune Public Library in Wiązowna
05-462 Wiązowna, ul. Kościelna 41
<http://www.bp-wiazowna.pl/>



I Powiatowy Turniej Wiedzy o Samorządzie, 2012 / 1st District Contest of Knowledge of the Self-Government, 2012



Noc Muzeów 2012 / The Night of Museums, 2012

Kultura i sztuka

Muzea / Museums

Muzeum Ziemi Otwockiej im. Michała Elwiro Andriollego /
The Michał Elwiro Andriolli Otwock Region Museum
05-400 Otwock, ul. Narutowicza 2, <http://www.muzeum.ock.com.pl>

Muzeum Wnętrz w Otwocku Wielkim /
The Interiors Museum in Otwock Wielki
05-480 Karczew, ul. Zamkowa 49, <http://otwock.mnw.art.pl>

Centrum Historyczne Ziemi Karczewskiej - Muzeum „Stara Plebania” /
History Centre of the Karczew Region - Muzeum „Stara Plebania”
05-480 Karczew, ul. Żaboklickiego 12, <http://www.karczew.pl/>
(zakładka Muzea / bookmark: Muzea)

Muzeum „Torfy” - Baza Edukacji Ekologicznej /
“Torfy” Museum – the Ecological Education Centre
05-480 Karczew Anielin, ul. Torfy 2
tel./fax 22 779 26 94 wew. 103.

Izba Regionalna w Gliniance / Regional Chamber in Glinianka
05-462 Wiązowna, Glinianka 34, <http://www.glinianka.pl>

Muzeum 2 Korpusu Polskiego w Józefowie /
Museum of the 2nd Polish Corps in Józefów
05-420 Józefów, ul. Kasztanowa 6, <http://www.2korpus.pl/>

Muzeum im. E. M. Andriollego w Józefowie /
E. M. Andriolli Museum in Józefów
05-410 Józefów, ul. Słoneczna 20, <http://www.muzeum.andriolli.pl/>



*Gabinet Marszałka J.
Piłsudskiego w Muzeum Wnętrz
w Otwocku Wielkim / Józef
Piłsudski's office in the Interior
Museum in Otwock Wielki*



*Muzeum Ziemi Otwockiej im. M.
E. Andriollego w Otwocku /
M. E. Andriolli Museum of Otwock
Land in Otwock*



*Centrum Historyczne Ziemi Karczewskiej - Muzeum Stara Plebania / History
Centre of the Karczew Region - Stara
Plebania Museum*

Art and culture

*II Mistrzostwa Polski w Karach Mazurowych, Józefów, 2012 /
2nd Polish Mazurkas Championships, Józefów, 2012*



Ogólnopolski konkurs plastyczny „Baranek Wielkanocny”, 2012 / The all-Polish artistic contest “Baranek Wielkanocny”, 2012

Teatr / Theatre

Teatr im. Stefana Jaracza w Otwocku /
The Stefan Jaracz Theatre in Otwock
05-400 Otwock, ul. Warszawska 11/13, <http://www.teatr.ock.com.pl>



*Ogólnopolski Przegląd Teatrów dla Dzieci „Bez Sceny”, Józefów 2012 /
The All-Polish Festival of Theatres for Children “Bez Sceny”, Józefów 2012*



*„Skrzypek na Dachy” Wiązowskiego Teatru Amatorskiego, fot. R. Szczęsny /
“Fiddler on the Roof” by Wiązowna Amateur Theatre*

Oferta edukacyjna

Powiat otwocki jest organem prowadzącym 4 szkoły ponadgimnazjalne, których propozycja edukacyjna jest z każdym rokiem bogatsza. Nasi maturzyści dołączają do grona najlepszych absolwentów w rankingach wojewódzkich i krajowych.

Zapraszamy do zapoznania się z ofertą edukacyjną.

Zespół Szkół Ogólnokształcących

05-400 Otwock, ul. gen. J. Filipowicza 9

tel. 22 779 31 84, fax 22 779 35 74

www.lootwock.pl, e-mail: lootwock@lootwock.pl

Liceum Ogólnokształcące im. K. I. Gałczyńskiego to nowoczesna i prężnie rozwijająca się placówka oświatowa. Wysoki poziom kształcenia osiąga dzięki przekazywaniu uczniom nowoczesnej wiedzy, wyrobieniu umiejętności i kompetencji przygotowujących do osiągania jak najlepszych wyników na egzaminie maturalnym oraz do kontynuowania nauki na wyższych uczelniach. Bardzo dobre wyniki matur (100% zdawalności) stanowią gwarancję przyjęcia na wybrane kierunki państwowych uczelni. W szkole nauka języków obcych odbywa się z podziałem na stopień zaawansowania wiedzy i umiejętności. Podnoszeniu kompetencji językowych służą organizowane warsztaty językowe w kraju i za granicą (Malta, Wielka Brytania, Niemcy, Francja, Szwajcaria, Dania, Ukraina...), wymiany międzynarodowe, a także lekcje prowadzone przy udziale native speakerów.

W szkole działa Klub Europejski UNA, koło humanistyczne TEST, koło informatyczne ROBOTYKA oraz inne koła, przygotowujące uczniów do wzięcia udziału w konkursach i olimpiadach przedmiotowych. Wysoko wykwalifikowana kadra tworzy niepowtarzalny klimat, zachęcający do nauki i rozwijania zainteresowań.



Budynek L.O. im. K. I. Gałczyńskiego w Otwocku.

Widok od strony Parku Miejskiego / K. I. Gałczyński Secondary School building in Otwock, a view from the Municipal Park.

Educational offer



Grupa teatralna działająca przy L.O. im. K. I. Gałczyńskiego w Otwocku / The theatrical group based at the K. I. Gałczyński Secondary School in Otwock

The District Otwock is the managing body for 4 high schools which have put forward a more and more interesting offer. Their alumni rank high among best graduates in province and in Poland.

Please find below their educational offer.

The Complex of Comprehensive Secondary Schools

05-400 Otwock, ul. gen. J. Filipowicza 9

tel. 22 779 31 84, fax 22 779 35 74

www.lootwock.pl, e-mail: lootwock@lootwock.pl

K. I. Gałczyński Secondary School is a modern and quickly developing institution. The high education quality at the school is the effect of focusing on up-to-date knowledge, working on students' skills and competences helping them to achieve best results at their school leaving examinations ("matura") and preparing them for further studies at tertiary educational institutions. The very high 'matura' examination results (100% pass results) guarantee students getting into their chosen colleges or universities. The school offers different levels of foreign language groups. To provide its students with even more opportunities to perfect their language skills and competences the school organises language workshops in Poland and abroad (Malta, Great Britain, Germany, France, Switzerland, Denmark, Ukraine...), international student exchange programs, and lessons with native speakers.

The school offers the European Club UNA, the humanities club TEST, the IT club ROBOTYKA and other extra-curricular activities preparing students for contests and olympiads. The highly-qualified staff create the unique atmosphere encouraging learning and pursuing one's interests and hobbies.



Budynek L.O. im. K.I. Gałczyńskiego w Otwocku. Front / K. I. Gałczyński Secondary School building in Otwock. The facade.

Oferta edukacyjna

Ważną rolę odgrywa, prężnie działający zespół młodych ludzi, biorący czynny udział w kreowaniu wizerunku szkoły. Młodzież realizuje takie projekty jak: dzień wiosny, dzień humoru, otrzęsiny, walentynki, dzień uprzejmości, festiwal kulinarny, dni języków obcych, dni sportu i inne. Szkoła posiada nowoczesne, znakomicie wyposażone pracownie przedmiotowe (projektory, tablice interaktywne, wizualizer), dysponuje dwiema salami komputerowymi (pomieszczenia klimatyzowane) oraz pracownią multimedialną (uczniowie pracują na najnowocześniejszym sprzęcie komputerowym). W bibliotece znajduje się Internetowe Centrum Informacji Multimedialnej. W budynku liceum powstały nowoczesne sale fitness, siłownia, w których odbywa się część zajęć wychowania fizycznego.

Zespół Szkół Nr 1 w Otwocku

05-400 Otwock, ul. Słowackiego 4/10

tel. 22 779 22 01, fax 22 788 57 00

www.slowacki.eu, e-mail: szkola_slowak@wp.pl

Liceum Ogólnokształcące Nr III im. Juliusza Słowackiego w Otwocku, z niespełna dwudziestoletnią historią, jest jedną z najmłodszych, ale dynamicznie rozwijających się szkół powiatu otwockiego. W roku szkolnym 2012/2013 w osiemnastu oddziałach uczy się 540 uczniów, którzy mają do wyboru różnorodne profile z obowiązkowym jęz. angielskim i drugim jęz. obcym do wyboru, nauczaniem w klasach pierwszych w systemie międzyoddziałowych lektoratów. Podniesieniu efektywności kształcenia służą, m.in. liczne zajęcia pozalekcyjne, działania związane z wolontariatem i akcjami charytatywnymi, zajęcia tematyczne w instytucjach kulturalnych, wycieczki edukacyjne, warsztaty z rówieśnikami z innych szkół i krajów, olimpiady i konkursy przedmiotowe. Trzyletnia nauka kończy się egzaminem maturalnym, od wielu lat zdawanym przez 100% absolwentów liceum, których osiągnięcia przewyższają średnie wyniki powiatowe, wojewódzkie i ogólnopolskie. Dzięki wysokiemu poziomowi nauczania i wynikom matur LO Nr III już trzeci rok z rzędu umieszczane jest w rankingu najlepszych liceów ogólnokształcących w Polsce, tworzonym przez Wydawnictwo „Perspektywy” i dziennik „Rzeczpospolita”. Szkołę charakteryzuje dobre wyposażenie w sprzęt, niezbędny w procesie dydaktycznym.



*Zespół Szkół Nr 1 w Otwocku /
School Complex No. 1 in Otwock*

Educational offer

Active students actively engage in work on shaping the school's image and status by organising such events as: the spring festival, the comedy day, the student orientation day, Valentine's Day, the politeness day, the culinary festival, days of foreign languages, sport days, etc. The school is proud of its up-to-date, well-equipped subject classrooms (provided with projectors, interactive whiteboards, a smart document camera), has two computer rooms (air-conditioned) and a multimedia room (latest computer equipment). The school library offers the Online Multimedia Information Centre. The building contains also new fitness rooms and an exercise room where some of the PE classes are held.

School Complex No. 1 in Otwock

05-400 Otwock ul. Słowackiego 4/10

tel. 22 779 22 01, fax 22 788 57 00

www.slowacki.eu, e-mail: szkola_slowak@wp.pl

Juliusz Słowacki Secondary School No. 3 in Otwock is among the latest, functioning for only 20 years, but most rapidly developing schools of the District. In the school year 2012/2013 it has 540 students who could choose 18 classes of various education profiles. English is a compulsory foreign language, thought in the first year in course groups attended by students of different classes who can also learn another foreign language of their choice. To make education most effective the school offers, e.g. numerous extra-curricular activities, voluntary and charity work, thematic classes at cultural institutions, educational trips, workshops with students of other schools and from other countries, contest and olympiads. Education at the school finishes with the "matura" examination for many years passed with flying colours by 100% of school graduates. Their exam results are higher than the average within the district, province or the all-Polish ones. Owing to the high education quality and school leaving exam ('matura') results the Secondary School no. 3 has been three times in a row included in the top list of Polish secondary schools compiled by the Publishing House "Perspektywy" and the daily "Rzeczpospolita".

The school is well provided with the equipment indispensable in the didactic process. In all rooms there are computers with Internet access and multimedia projectors, there is an online class register functioning as part of the IT school management system, a gym with an exercise room and an artificial climbing wall. The school has consistently worked on shaping its own traditions by organising various events, e.g. 4 September celebrations in honour of Juliusz Słowacki or participation in annual rallies of the International Family of Juliusz Słowacki Schools.

Oferta edukacyjna

We wszystkich klasach znajdują się komputery z dostępem do Internetu oraz projektory multimedialne, dziennik elektroniczny - będący częścią informatycznego systemu organizacji szkoły, sala gimnastyczna z siłownią i sztuczną ścianką wspinaczkową. Szkoła systematycznie buduje swoją tradycję organizując różne uroczystości, jak np. urodziny patrona liceum obchodzone uroczystość 4 września czy coroczny udział w złotach Międzynarodowej Rodziny Szkół im. Słowackiego.

Zespół Szkół Ekonomiczno-Gastronomicznych im. St. Staszica w Otwocku
05-400 Otwock, ul. Konopnickiej 3, tel. 22 779 26 44, 22 779 37 86
<http://www.zseg.home.pl>, e-mail: sekretariat@zseg.home.pl

Szkoła z 50-letnią tradycją, nowymi w pełni wyposażonymi pracownikami i nowoczesną bazą sportową. Jedyna w powiecie z tak bogatą ofertą kształcenia zawodowego. Możliwość nauki w technikum w zawodach: technik ekonomista, technik ekonomista - innowacja pedagogiczna (klasa wojskowo-policyjna), technik hotelarstwa, technik żywienia i usług gastronomicznych, technik technologii żywności, kelner oraz w szkole zawodowej w zawodzie kucharz. Uczniowie ZSEG odbywają praktyki w renomowanych instytucjach, przedsiębiorstwach i hotelach takich jak: Sheraton, Westin, Holiday Inn, Boss, Novotel, Marriott, Jan III Sobieski, Viktoria. Nasi uczniowie uczestniczą w wielu olimpiadach, konkursach oraz zawodach i osiągają bardzo wysokie wyniki. Mamy finalistów olimpiad: Przedsiębiorczości i Wiedzy o Regionie, Wiedzy Hotelarskiej oraz Wiedzy o Żywieniu, jak również laureatów Ogólnopolskich Konkursów Gastronomicznych. Od wielu lat młodzież naszej szkoły bardzo chętnie bierze udział w zawodach sportowych i uzyskuje w klasyfikacji generalnej Mistrzostw Powiatu Szkół Ponadgimnazjalnych I miejsce. Szkoła uczestniczy w różnego rodzaju projektach unijnych, w ramach Programu „Leonardo da Vinci” młodzież wyjeżdża na staż zagraniczny. Od 2008 r. 345 uczniów odbyło staż w hotelach i restauracjach we Włoszech w Spoleto i na Malcie. W ramach Programu „Kapitał Ludzki” młodzież bierze udział w zajęciach pozalekcyjnych doskonaląc naukę języków obcych i informatyki z elementami matematyki.



Uczniowie Zespołu Szkół Ekonomiczno-Gastronomicznych im. St. Staszica w Otwocku/ Students of the Stanislaw Staszic Complex of Schools of Economics and Catering in Otwock

Educational offer

Stanisław Staszic Complex of Economic and Home Economics Schools in Otwock

05-400 Otwock, ul. Konopnickiej 3, tel. 22 779 26 44, 22 779 37 86
<http://www.zseg.home.pl>, e-mail: sekretariat@zseg.home.pl

The school with 50 years long traditions, modern classrooms with latest equipment and a state-of-the-art sports facilities. The only school in the district with such a broad offer of vocational profiles. The technical secondary school offers profiles of: an economist technician, an economist technician in a military and police class (a pedagogic innovation), a hospitality industry technician, a technician of nutrition and catering, a technician of catering technology, a waiter, while the basic vocational school trains professional chefs. The school students



Uczniowie Zespołu Szkół Ekonomiczno - Gastronomicznych im. St. Staszica w Otwocku / Students of the Stanisław Staszic Complex of Schools of Economics and Catering in Otwock

have their student practice with reputed institutions, enterprises and hotels like Sheraton, Westin, Holiday Inn, Boss, Novotel, Mariott, Jan III Sobieski, Viktoria. They also rank high in many contests and competitions – the school students have been finalists of the Olympiad of Enterprise and the Knowledge of the Region, the Olympiad of Hospitality Industry Knowledge and the Contest of Nutrition Knowledge, and laureates of the All-Polish Catering Contests. For many years the school students have willingly taken part in sports competitions what has made it Number 1 in the general standings of the District Championships of Secondary School. The school takes part in various EU projects; within the framework of Leonardo da Vinci Programme its students can take internship abroad. Since 2008 as many as 345 students have performed their internship in hotels and restaurants in Spoleto, Italy and in Malta. Within the Programme “Human Capital” they are offered extra-curricular activities including foreign language courses, IT classes with elements of mathematics.

Oferta edukacyjna

Zespół Szkół nr 2 - Technikum Nr 2, Zasadnicza Szkoła Zawodowa Nr 2,
Liceum Ogólnokształcące Nr II

05-400 Otwock, ul. Pułaskiego 7, tel. 22 779 30 70

tel./fax 22 779 30 79 wew. 50

www.nukleonik.pl, e-mail: sekretariat@nukleonik.pl

Zespół Szkół Nr 2, popularny Nukleonik, kształci młodzież na poziomie szkoły średniej oraz zasadniczej zawodowej w kierunkach technicznych (elektryk, informatyk, elektronik, mechanik pojazdów samochodowych) oraz administracyjno-usługowych (logistik, fryzjer). Szkoła dysponuje wspaniałą bazą dydaktyczną do nauki tych specjalności. Do dyspozycji uczniów są: 4 nowoczesne pracownie komputerowe, pracownie elektryczna i elektroniczna, pracownia fryzjerska, nowoczesne centrum multimedialne, wspaniale wyposażona biblioteka oraz warsztaty szkolne. Sale lekcyjne wyposażone są w tablice interaktywne. W Zespole Szkół Nr 2 znajduje się najnowocześniejszy w powiecie kompleks sportowy, w skład którego wchodzi: boisko do piłki nożnej, piłki ręcznej, koszykowej, siatkowej, kort tenisowy, bieżnia ze skocznią w dal, rzutnia do pchnięcia kulą oraz sala gimnastyczna z siłownią i sala do tenisa stołowego. Szkoła ma bardzo dobrą zdawalność egzaminów maturalnych i egzaminów zawodowych, wielu absolwentów szkoły podejmuje dalszą naukę w uczelniach wyższych, dlatego w ogólnopolskim rankingu najlepszych techników w Polsce w tym roku Technikum Nr 2 zajęło wysokie 52 miejsce w kraju, a 7 na Mazowszu. Doświadczona i życzliwa kadra pedagogiczna oprócz przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności proponuje młodzieży: udział w licznych konkursach, olimpiadach oraz zawodach sportowych, wycieczki przedmiotowe i turystyczno-krajoznawcze (krajowe i zagraniczne), wyjazdy do kin i teatrów, różne imprezy rozrywkowe, w tym dyskoteki.

W szkole prężnie działa Samorząd Uczniowski.



Zespół Szkół Nr 2 w Otwocku, popularny „Nukleonik” / School Complex no. 2, commonly referred to as “Nukleonik”

Educational offer

School Complex no. 2 – Vocational Secondary School No. 2
Basic Vocational School No. 2, Comprehensive Secondary School No. 2
05-400 Otwock, ul. Pułaskiego 7
tel. 22 779 30 70, tel./fax 22 779 30 79 w. 50
www.nukleonik.pl, e-mail: sekretariat@nukleonik.pl

The School Complex no. 2, popularly called “Nukleonik”, offers secondary and basic vocational education in such technical professions, as an electrician, an IT specialist, an electronics technician, a car mechanic, or administration and services (logistics specialist, hair stylist). The school has facilities ideally suited for training in these fields including 4 up-to-date computer rooms, electric and electronic workshops, a hairstyling studio, a state-of-the-art multimedia room, a library with an impressive book collection and school workshops. Classrooms are equipped with interactive whiteboards. The School Complex No. 2 has the most the latest in the district sports complex comprising a football pitch, a sports pitch for playing handball, basketball and volleyball, a tennis court, a running track with a long jump facility, a shot put throwing area, and a gymnasium with an exercise room and a table tennis room. The school shows high “matura” examination and vocational exam pass rates and many of its graduates continue their education at higher schools and because of that the Vocational Secondary School No. 2 has been ranked as 52nd best vocational secondary school in Poland and 7th in Mazovia. Its experienced and friendly didactic staff, besides teaching and skill training, offers students opportunities of participating in numerous contests, olympiads and sports competitions, didactic and tourist trips (within Poland and abroad), cinema and theatre outings and entertainments (e.g. discos).

The school has also a strong student council.



Dzień sportu w Zespole Szkół Nr 2 w Otwocku / Sport Day at the School Complex no. 2 in Otwock

Sport i rekreacja

Sport staje się stylem życia i źródłem zdrowia coraz większej liczby mieszkańców, a efektem są kolejne zwycięstwa w ogólnopolskich i międzynarodowych mistrzostwach. Powiat i jego gminy inwestują w nowoczesną infrastrukturę sportową. Przy placówkach oświatowych znajdują się obiekty, z których codziennie korzystają setki uczniów i dorosłych. Najważniejsze obiekty w podziale na gminy:

Celestynów:

- „Orlik 2012”;
- Skatepark Celestynów.

Józefów:

- Integrycyjne Centrum Sportu i Rekreacji - ul. Długa 44, tel. 22 789 11 77, www.icsir.pl.

Karczew:

- Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Karczewie - ul. Bohaterów Westerplatte 55, tel. 22 780 62 80, www.mosir.karczew.pl.

Koźbiel:

- Sala gimnastyczna i boisko sportowe - ul. Szkolna 5, tel. 25 757 30 25, www.spkolbiel.vel.pl.

Osieck:

- Sala gimnastyczna - ul. Warszawska 61, tel. 25 685 70 79, www.osiecksp.edupage.org.

Otwock:

- Kompleks boisk sportowych „Moje boisko - Orlik 2012”, ul. Karczewska;
- Kompleks boisk sportowych „Moje boisko - Orlik 2012”, ul. Narutowicza;
- Kompleks boisk sportowych „Moje boisko - Orlik 2012”, ul. Wspaniała;

- Skate Park, ul. Pułaskiego;
- Sezonowe miejskie lodowisko, Park Miejski w Otwocku;
- Hala sportowa i boisko wielofunkcyjne - ul. Mickiewicza 43/47, tel. 22 779 35 43, www.ogniskoswider.pl;
- Hala sportowa - ul. Szkolna 31, tel. 22 779 24 63, www.gimnazjum4otwock.edupage.org;
- Hala sportowa i boisko wielofunkcyjne - ul. Konopnickiej 3, tel. 22 779 26 44, www.zseg.home.pl;
- Hala i boiska sportowe - ul. Słowackiego 4/10, tel. 22 779 22 01, www.slowacki.eu;
- Boisko wielofunkcyjne - ul. Pułaskiego 7, tel. 22 779 30 70, www.zs2otwock.internetdsl.pl.

Sobienie-Jeziory:

- Sobienie Królewskie Golf & Country Club - ul. Sobienie Szlacheckie 6, tel. 22 494 31 71, www.golf.sobieniekrolewskie.pl;
- Szkoła Awiacji - ul. Komisji Edukacji Narodowej 93/B3, tel. 22 335 07 96, www.silvair.net.

*Turniej Karate Kyokushin,
Józefów 2012 / Karate
Kyokushin Tournament,
Józefów 2012*



Sport and Recreation

Sport is becoming a way of healthy life for a growing number of local inhabitants what finds its reflection in their successes in all-Polish and international championships. The district and its commune have been investing in modern sports infrastructure. At local schools there are sports facilities used every day by hundreds of students and adults.

Major sports objects in particular communes:

Celestynów:

- "Orlik 2012";
- Skate Park Celestynów,

Józefów:

- Integrative Sport and Recreation Centre - ul. Długa 44
tel. 22 789 11 77, www.icsir.pl.

Karczew:

- Municipal Sport and Recreation Centre in Karczew - ul. Bohaterów Westerplatte 55, tel. 22 780 62 80, www.mosir.karczew.pl.

Koźbiel:

- A gym and a sports pitch - ul. Szkolna 5, tel. 25 757 30 25
www.spkolbiel.vel.pl.

Osieck:

- A gym - ul. Warszawska 61, tel. 25 685 70 79
www.osiecksp.edupage.org.

Otwock:

- A complex of sports pitches "Moje boisko - Orlik 2012" ul. Karczewska;
- A complex of sports pitches "Moje boisko - Orlik 2012" ul. Narutowicza;
- A complex of sports pitches "Moje boisko - Orlik 2012", ul. Wspaniała;
- Skate Park, ul. Pułaskiego;
- A seasonal municipal ice rink, Municipal Park in Otwock;
- A sports hall and a multifunctional pitch – ul. Mickiewicza 43/47
tel. 22 779 35 43 www.ogniskoswider.pl;
- A sports hall – ul. Szkolna 31, tel. 22 779 24 63
www.gimnazjum4otwock.edupage.org;
- A sports hall and a multifunctional pitch - ul. Konopnickiej 3
tel. 22 779 26 44, www.zseg.home.pl;
- A sports hall and sports pitches - ul. Słowackiego 4/10
tel. 22 779 22 01, www.slowacki.eu;
- A multifunctional pitch – ul. Pułaskiego 7, tel. 22 779 30 70
www.zs2otwock.internetdsl.pl.

Sobienie-Jeziory:

- Sobienie Królewskie Golf & Country Club – ul. Sobienie Szlacheckie 6
tel. 22 494 31 71, www.golf.sobieniekrolewskie.pl;
- The Aviation School - ul. Komisji Edukacji Narodowej 93/B3
tel. 22 335 07 96, www.silvair.net

Sport i rekreacja

Informacje o obiektach sportowych także na stronach internetowych samorządów gminnych. Działalność klubów sportowych corocznie wspierana jest przez władze, przekazujące im dotacje na realizację zadań, dzięki czemu kluby sportowe i uczniowskie kluby sportowe kształcą przyszłych mistrzów. Największe sukcesy odnoszone są w lekkiej atletyce, podnoszeniu ciężarów i karate kyokushin. O wysokim poziomie sportu, świadczy ilość mistrzów Polski, Europy, a nawet Świata, wśród których wyróżnić można m.in. Paulinę Gubę, Martę Zwierz, Rafała Korca oraz Tadeusza Ślusarskiego - legendarnego złotego medalistę w skoku o tyczce na Igrzyskach Olimpijskich w Montrealu.

Ponadto w ciągu całego roku na terenie powiatu organizowanych jest wiele wydarzeń sportowych, m.in. Mistrzostwa Powiatu Otwockiego Szkół Podstawowych, Gimnazjalnych i Ponadgimnazjalnych, Półmaraton Wiązowski, Mistrzostwa Warszawy i Mazowsza oraz Międzywojewódzkie Mistrzostwa Młodzików w biegach przełajowych i Grand Prix Skoku o Tyczce im. Tadeusza Ślusarskiego.

Sport and Recreation

Information on sports objects is also available at websites of local governments. Every year the authorities donate local sports clubs activities and owing to that the institutions can train future champions. Local athletes have excelled in athletics, weight lifting and karate kyokushin. The district is a home of many Polish, European and even World champions, e.g. Paulina Guba, Marta Zwierz, Rafał Korc and Tadeusz Ślusarski – the legendary pole vault gold medal winner at the Olympic Games in Montreal.

Sports events organised within the district throughout the year include, e.g. Otwock District Championships of Primary, Lower Secondary and Secondary Schools, Wiązowna Half Marathon, Warsaw and Mazovia Championships, Inter-Province Under-17 Cross Country Running Championships, Tadeusz Ślusarski Memorial Pole Vault Grand Prix.



Indywidualne i drużynowe Mistrzostwa Powiatu Szkół Gimnazjalnych w lekkiej atletyce / Individual and Team District Athletics Championships for Lower Secondary Schools

Dane teleadresowe / Telephone numbers and addresses

Starostwo Powiatowe w Otwocku /

The Offices of the Otwock District Authorities

05-400 Otwock, ul. Górna 13

tel. 22 778 1 300, 22 778 1 326, 22 778 1 339

fax (sekretariat / secretary's office) 22 778 1 302

e-mail: kancelaria@powiat-otwocki.pl, <http://www.powiat-otwocki.pl>

poniedziałek w godz. 8.00 - 16.00 oraz 16.00 - 17.00 (dyżury)

wtorek - piątek w godz. 8.00 - 16.00

Centrum Informacji Turystycznej / Tourist Information Centre

05-400 Otwock, ul. Warszawska 39, tel. 22 779 39 33

tel. kom. 607 664 303, e-mail: cit@otwock.pttk.pl

Powiatowy Urząd Pracy / The District Job Centre

05-400 Otwock, ul. Górna 11, tel. 22 779 37 14

<http://www.pup.powiat-otwocki.pl>

Powiatowe Centrum Zdrowia Sp. z o.o. / District Health Centre Ltd.

05-400 Otwock, ul. Batorego 44, tel. 22 778 26 00

<http://www.szpital-otwock.med.pl>

Zarząd Dróg Powiatowych / District Road Administration

05-480 Karczew, ul. Bohaterów Westerplatte 1

tel. 22 780 64 21, 22 780 62 89, fax 22 780 64 21

e-mail: zdp@powiat-otwocki.pl



*Mistrzostwa Powiatu Szkół Gimnazjalnych w koszykówce chłopców /
Boys' Basketball Lower Schools Championships*

Dane teleadresowe

Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie / District Family Assistance Centre
05-400 Otwock, ul. Komunardów 10
tel. 22 779 24 33, <http://www.pcprotwock.pl/>

Oświata Powiatowa w Otwocku / Otwock District Education
05-400 Otwock, ul. Poniatowskiego 10, tel. 22 779 29 52
<http://www.opotwock.pl>

Powiatowe służby, inspekcje i straże / District services, inspectorates and brigades

Państwowa Powiatowa Straż Pożarna w Otwocku /
The District Fire Service in Otwock
05-400 Otwock, ul. Mieszka 1
tel. 22 718 16 20, fax 22 718 16 21, <http://www.kppspotwock.pl>

Komenda Powiatowa Policji w Otwocku /
The District Police Headquarters in Otwock
05-400 Otwock, ul. Pułaskiego 7A
tel. 22 779 40 91, <http://kppotwock.policja.waw.pl>

Powiatowy Inspektor Nadzoru Budowlanego w Otwocku /
The District Clerk of Works in Otwock
05-400 Otwock, ul. Sołecka 2
tel. 22 788 90 27

Powiatowa Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna Otwock /
The District Sanitary- Epidemiological Station in Otwock
05-400 Otwock, ul. Kilińskiego 1, tel./fax 22 779 48 33
telefon alarmowy / emergency phone number 515 256 220
<http://otwock.psse.waw.pl>



*Państwowa Powiatowa Straż Pożarna w Otwocku /
The District Fire Service in Otwock*

Dane teleadresowe



*Starostwo Powiatowe w Otwocku, ul. Górna 13 /
The Offices of the Otwock District Authorities, ul. Górna 13*

**Powiatowe Centrum Zarządzania Kryzysowego /
The District Crisis Management Centre**

05-400 Otwock, ul. Mieszka I 13/15
tel. 22 710 90 90, fax 22 710 90 91

**Inspekcja Weterynaryjna Powiatowy Inspektorat Weterynarii /
Veterinary Inspection, The District Veterinary Inspectorate Office**
05-400 Otwock, ul. Michała Elwiro Andriollego 80, tel. 22 779 25 26

**Adresy urzędów miast i gmin /
Addresses of local authorities**

Urząd Miasta Otwocka / Otwock Authorities Office
05-400 Otwock, ul. Armii Krajowej 5, tel. 22 779 20 01, fax 22 779 42 25
<http://www.otwock.pl>, e-mail: umotwock@otwock.pl



*Ratusz Miejski w Otwocku /
Municipal Office in Otwock*

Dane teleadresowe

Urząd Miasta Józefowa / Józefów Authorities Office

05-420 Józefów, ul. Kardynała Wyszyńskiego 1, tel. 22 779 00 00

fax 22 779 00 15

<http://www.jozefow.pl>, e-mail: um@jozefow.pl

Urząd Miasta Karczewa / Karczew Authorities Office

05-480 Karczew, ul. Warszawska 28, tel. 22 780 60 83, fax 22 780 65 36

<http://www.karczew.pl>, e-mail: um@karczew.pl

Urząd Gminy Celestynów / Celestynów Commune Office

05-430 Celestynów, ul. Regucka 3, tel. 22 789 70 60, fax 22 789 70 11

<http://www.celestynow.pl>, e-mail: ug@celestynow.pl

Urząd Gminy Kołbiel / Kołbiel Commune Office

05-340 Kołbiel, ul. Szkolna 1, tel. 25 757 39 92, fax 25 757 39 97

<http://www.kolbiel.pl>, e-mail: gmina_kolbiel@wp.pl

Urząd Gminy Osieck / Osieck Commune Office

08-445 Osieck, ul. Rynek 1, tel. 25 685 70 26, fax 25 685 70 90

<http://www.osieck.pl>, e-mail: gminaosieck@wp.pl

Urząd Gminy Sobienie-Jeziory / Sobienie-Jeziory Commune Office

08-443 Sobienie-Jeziory, ul. Garwolińska 16, tel. 25 685 80 90

fax 25 685 80 92

<http://www.sobieniejeziory.pl>, e-mail: gminasj@gminasj.pl

Urząd Gminy Wiązowna / Wiązowna Commune Office

05-462 Wiązowna, ul. Lubelska 59, tel. 22 789 01 20

fax 22 789 01 20 wew. 300

<http://www.wiazowna.pl>, e-mail: urzad@wiazowna.pl

Starostwo Powiatowe w Otwocku /

The Offices of the Otwock District Authorities

ul. Górna 13, tel. 22 778 1 300

<http://www.powiat-otwocki.pl>, e-mail: kancelaria@powiat-otwocki.pl



*Willa w stylu Świdermajer,
fot. M. Bonowska /
A Świdermajer-style villa*

WYDAWNICTWO REKLAMOWE RENOMA BIS S.C.



85-225 Bydgoszcz, ul. ks. A. Kordeckiego 3A
tel./fax 52 348 75 77
e-mail: renomabis@renomabis.pl

Informator wraz z mapami został przygotowany na podstawie materiałów dostarczonych przez Starostwo Powiatowe w Otwocku.
Materiały promocyjne nie są przeznaczone na sprzedaż.

Redaktor wydania:
Katarzyna Grzegorzówka - Gil
Samodzielne Biuro Kultury i Promocji

Autorzy fotografii:
Pracownicy Samodzielnego Biura Kultury i Promocji
i archiwum Starostwa Powiatowego w Otwocku.
Dziękujemy za bezpłatne udostępnienie zdjęć:
Pawłowi Ajdackiemu, Andrzejowi Kamińskiemu, Grażynie Zielińskiej-Zenker, Alicji Sękowskiej, Maciejowi Gągale, Ryszardowi Szczęsnemu, Małgorzacie Bonowskiej, Kamilowi Jarzyńskiemu, Jesice Mackiewicz, Annie Makusz, Sylwii Stoń, Andrzejowi Gąsowskiemu i innym.

Tłumaczenie: Joanna Górzyńska

Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za treść i aktualność informacji zawartych w publikacji oraz treść zamieszczonych reklam.
Przedruk w całości lub części bez zgody Wydawnictwa zabroniony.
Wszelkie prawa zastrzeżone. Kwiecień 2013

klejenie